

CONVENTION DE LA BAIE JAMES ET DU NORD QUÉBÉCOIS

CONVENTION COMPLÉMENTAIRE N° 3

CONVENTION DE LA BAIE JAMES ET DU NORD QUÉBÉCOIS

JAMES BAY AND NORTHERN QUÉBEC AGREEMENT

CONVENTION COMPLÉMENTAIRE N° 3

\* \* \*

COMPLEMENTARY AGREEMENT NO. 3

CONVENTION DE LA BAIE JAMES ET DU NORD QUÉBÉCOIS

JAMES BAY AND NORTHERN QUÉBEC AGREEMENT

TABLE DES MATIÈRES

INDEX

	<u>Page</u>
Texte français de la Convention	3
English text of the Agreement	20
Appendices/Schedules	36/39
Signataires/Signatories	41

CONVENTION COMPLÉMENTAIRE N° 3

COMPLEMENTARY AGREEMENT NO. 3

CONVENTION DE LA BAIE JAMES ET DU NORD QUÉBÉCOIS

TEXTE FRANÇAIS DE LA CONVENTION

CONVENTION COMPLÉMENTAIRE N° 3

Le GRAND COUNCIL OF THE CREES (OF QUÉBEC), corporation dûment constituée, agissant en son nom, au nom des Cris de la Baie James et au nom des bandes cries de Fort George, Old Factory, Eastmain, Rupert House, Waswanipi, Mistassini, Nemaska et Great Whale River, et représenté par les fondés de pouvoir soussignés,

et

La NORTHERN QUÉBEC INUIT ASSOCIATION, corporation dûment constituée, agissant en son nom, au nom des Inuit du Québec et des Inuit de Port Burwell, et représentée par les fondés de pouvoir soussignés,

et

Le GOUVERNEMENT DU QUÉBEC, (ci-après désigné sous le nom de "Québec"), représenté par le ministre des Affaires intergouvernementales, l'Honorable Claude Morin, agissant aux présentes au nom du Québec,

et

La SOCIÉTÉ D'ÉNERGIE DE LA BAIE JAMES, corporation dûment constituée dont le siège social est à Montréal, Québec, représentée par Robert A. Boyd, Président, agissant aux présentes, au nom de ladite corporation,

et

La SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DE LA BAIE JAMES, corporation dûment constituée dont le siège social est à Montréal, Québec, représentée par Charles Boulva, Président, agissant aux présentes, au nom de ladite corporation,

et

LA COMMISSION HYDROÉLECTRIQUE DE QUÉBEC (HYDRO-QUÉBEC), corporation dûment constituée dont le siège social est à Montréal, Québec, représentée par Robert A. Boyd, Président, agissant aux présentes au nom de ladite corporation,

et

Le GOUVERNEMENT DU CANADA, (ci-après désigné sous le nom de "Canada"), représenté aux présentes par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, l'Honorable J. Hugh Faulkner, agissant aux présentes au nom du Canada.

CONSIDÉRANT:

- que la Convention de la Baie James et du Nord québécois (ci-après désignée la "Convention") prévoit la mise de côté de terres de la catégorie IA et l'octroi de terres de la catégorie IB et de terres spéciales de la catégorie IB pour le bénéfice de la communauté crie de Fort George et prévoit aussi des terres de la catégorie II pour ladite communauté crie de Fort George;
- que la Convention prévoit aussi que 17.4 milles carrés seront octroyés à la corporation communautaire Inuit de Fort George (Mailasikut) en tant que terres de la catégorie I;
- que la Convention prévoit aussi qu'une superficie de 231 milles carrés de terres de la catégorie II sera soustraite des terres de la catégorie II pour la communauté crie de Fort George, pour être allouée aux Inuit de Fort George;
- que le Québec, la bande crie de Fort George et les Inuit de Fort George se sont entendus sur la sélection des terres pour les Inuit de Fort George concernant lesdites terres de la catégorie I et que les Inuit de Fort George ont cédé et renoncé à leur droit à l'allocation d'une superficie de 231 milles carrés de terres de la catégorie II;
- que certaines des parties aux présentes sont impliquées dans des négociations concernant le relogement de la communauté de Fort George et des modifications au Complexe La Grande (1975) dont il est fait mention dans la Convention;
- qu'il est approprié d'amender la Convention.

En conséquence, les parties sont convenues des dispositions suivantes:

1. Le chapitre 4 de la Convention est amendé en y retranchant le paragraphe suivant (qui est le dixième paragraphe du texte français et le onzième paragraphe du texte anglais de ladite Convention):

"Les Inuit de Fort George auront droit à dix-sept et quatre dixièmes milles carrés (17.4 mi<sup>2</sup>) de terres

de la catégorie IB et de deux cent trente et un milles carrés (231 mi<sup>2</sup>) de terres de la catégorie II. Cependant la description territoriale préliminaire de Fort George dans le texte qui suit inclut les attributions de terres mentionnées plus haut pour les Inuit de Fort George. Il est entendu que les délimitations peuvent être modifiées subséquemment avec le consentement mutuel des Cris, des Inuit, du Québec et au besoin, du Canada, en tenant compte de la sélection des terres par les Inuit de Fort George."

2. Le chapitre 4 de la Convention est amendé en ajoutant à la fin dudit chapitre l'alinéa suivant:

"Nonobstant les descriptions cartographiques des terres de la catégorie IA, de la catégorie IB, des terres spéciales de la catégorie IB et de terres de la catégorie II de Fort George représentées sur les cartes ci-jointes, les descriptions cartographiques desdites terres de Fort George sont celles représentées sur les cartes ci-jointes formant les appendices 1 et 2 à l'annexe 1 du présent chapitre, lesquels appendices font partie de ce chapitre".

Lesdits appendices 1 et 2 sont joints aux présentes et en font partie intégrante.

3. L'alinéa 4.1 de l'article 4 de l'annexe 1 au chapitre 4 de la Convention est amendé en y remplaçant ledit paragraphe et son titre par ce qui suit:

#### 4.1 Terres de la catégorie IA

Un territoire situé au sud de la Grande Rivière, à l'est de la baie James, borné à l'est par les terres de la catégorie IB, ainsi qu'au sud par une rivière sans nom ayant son embouchure dans la baie Dead Duck, indiqué sur des cartes préliminaires, qui ne proviennent pas de levés techniques sur le terrain et qui forment l'appendice 1 à cette annexe, et comprenant tout le terrain délimité par les segments géométriques, accidents topographiques et autres limites suivantes:

"Commençant à un point formé par l'intersection du méridien 78°30'46" ouest avec une ligne parallèle à la cote 108 et distante de celle-ci de deux cents pieds (200 pi ou 60.96 m) vers l'intérieur des terres;

de là, dans une direction astronomique sud, une distance d'environ soixante-neuf mille pieds (69 000 pi ou 21 031 m), soit jusqu'à la ligne des hautes eaux de la rive nord d'une rivière sans nom ayant son embouchure dans la baie Dead Duck; dans une direction générale ouest, en suivant la ligne des hautes eaux de la rive nord de cette rivière jusqu'à la rencontre avec une ligne parallèle à la ligne des hautes eaux de la baie James et distante de celle-ci de deux cents pieds (200 pi ou 60.96 m) vers l'intérieur des terres; dans une direction générale nord, est et sud-est, en suivant cette ligne parallèle à la ligne des hautes eaux de la baie James et une ligne parallèle à la ligne des hautes eaux de la rive sud de La Grande Rivière et distante de celles-ci de deux cents pieds (200 pi ou 60.96 m) vers l'intérieur des terres jusqu'à un point situé à un mille (1.0 mi ou 1.61 km) au nord-ouest du centre du site du village projeté de Fort George; dans une direction nord-est une distance de deux cents pieds (200 pi ou 60.96 m) soit jusqu'à sa rencontre avec la ligne des hautes eaux de la rive sud de La Grande Rivière; dans une direction générale sud-est en suivant cette ligne des hautes eaux sur une distance de deux milles (2 mi. ou 3.22 km); vers le sud-ouest, une distance de deux cents pieds (200 pi ou 60.96 m) soit, jusqu'à sa rencontre avec une ligne parallèle à la ligne des hautes eaux de la rive sud de La Grande Rivière et distante de celle-ci de deux cents pieds (200 pi ou 60.96 m) vers l'intérieur des terres; de là, en suivant dans une direction générale sud-est et est cette ligne parallèle à la ligne des hautes eaux de la rive sud de la Grande Rivière et distante de celle-ci de deux cents pieds (200 pi ou 60.96 m), vers l'intérieur des terres, jusqu'au Bloc La Chesnay (projeté) soit jusqu'au méridien  $78^{\circ}36'20''$  ouest; dans une direction sud  $1^{\circ}50'$  ouest, une distance de mille neuf cents pieds (1 900 pi ou 579.1 m); dans une direction sud  $40^{\circ}55'$  est, une distance de quatre mille sept cent cinquante pieds (4 750 pi ou 1 447.8 m); dans une direction sud  $88^{\circ}10'$  est, une distance de neuf mille huit cents pieds (9 800 pi ou 2 987 m); dans une direction nord  $1^{\circ}50'$  est, une distance d'environ



trois mille pieds (3 000 pi ou 914.4 m) soit jusqu'à sa rencontre avec une ligne parallèle à la cote 108 et distante de celle-ci de deux cents pieds (200 pi ou 60.96 m) vers l'intérieur des terres; dans une direction générale est, en suivant ladite ligne parallèle à la cote 108 et distante de celle-ci de deux cents pieds (200 pi ou 60.96 m) vers l'intérieur des terres jusqu'au méridien  $78^{\circ}30'46''$  ouest, soit jusqu'au point de commencement".

Le long de la baie James, Walrus Point peut faire partie des terres de la catégorie IA à condition que ladite Walrus Point soit partie de la terre ferme.

Les terres de la catégorie IA comprennent la partie de l'île du Gouverneur comprise à l'intérieur de la ligne des hautes eaux de La Grande Rivière (aussi connue sous le nom de île de Fort George) où est situé le village de Fort George. Si le village de Fort George est relogé les parties conviennent que cette île demeure néanmoins terres de la catégorie IA, assujettie à la prohibition d'y maintenir ou d'y rétablir une communauté, des installations, des services et des structures communautaires sur ladite île. Ladite prohibition de construire ces installations, services et structures de quelque nature constitue une servitude à l'avantage des parties aux présentes exception faite des parties autochtones. Nonobstant ce qui précède, ladite prohibition ne vise pas l'actuel cimetière catholique, ni l'actuel cimetière anglican ni la vieille église anglicane qui y est adjacente.

De la superficie des terres précédemment décrites aux présentes, il est soustrait un corridor de deux cents quarante pieds (240 pi ou 73.15 m) de largeur pour une ligne de transport d'énergie électrique partant du bloc La Chesnay (projeté) et se prolongeant jusqu'à la limite est de ladite superficie de terres, et une emprise de cent cinquante pieds (150 pi ou 45.72 m) de largeur pour la route desservant Fort George et LG 2, et un corridor de cinq cents pieds (500 pi ou 152.4 m) de largeur situé de chaque côté de l'emprise de cette route, aussi bien qu'une emprise de cent cinquante pieds (150 pi ou 45.72 m) pour un chemin d'accès au bloc La Chesnay (projeté). Le corridor pour la ligne de transport d'énergie électrique et les emprises pour les routes sont des terres de la catégorie III et les corridors de cinq

cents pieds (500 pi ou 152.4 m) de chaque côté de l'emprise de la route desservant Fort George et LG 2 sont des terres de la catégorie II.

Les terres de la catégorie IA, incluant l'Ile du Gouverneur, mais excluant les corridors et les emprises précédemment décrits, occupent une superficie de trois cent douze point cinq milles carrés (312.5 mi<sup>2</sup> ou 809.38 km<sup>2</sup>).

4. L'alinéa 4.2 de l'article 4 de l'annexe 1 au chapitre 4 de la Convention est amendé en y remplaçant ledit alinéa et son titre par ce qui suit:

#### 4.2 Terres spéciales de la catégorie IB

Un territoire situé au nord de La Grande Rivière, à la limite est de la baie James, indiqué sur des cartes préliminaires qui ne proviennent pas de levés techniques sur le terrain et qui forment l'appendice 1 à cette annexe et comprenant tout le terrain délimité par les segments géométriques, accidents topographiques et autres limites suivantes:

"Commencant à un point formé par l'intersection du parallèle de latitude 53°53'25" nord avec une ligne parallèle à la ligne des hautes eaux de la rive est de la baie James et distante de celle-ci de deux cents pieds (200 pi ou 60.96m) vers l'intérieur des terres; de là, dans une direction sud 32°14' est, une distance de quarante-cinq mille pieds (45 000 pi ou 13 716 m); dans une direction sud 57°46' ouest, une distance approximative de cinq mille pieds (5 000 pi ou 1 524 m), soit jusqu'à sa rencontre avec une ligne parallèle à la ligne des hautes eaux de la rive nord-est de La Grande Rivière et distante de celle-ci de deux cents pieds (200 pi ou 60.96 m) vers l'intérieur des terres; dans une direction générale nord-ouest, ouest, nord et est, ladite ligne parallèle à la ligne des hautes eaux de la rive nord-est de la Grande Rivière ainsi qu'à la rive est de la baie James et distante de celle-ci de deux cents pieds (200 pi ou 60.96 m) vers l'intérieur des terres, jusqu'au parallèle de latitude 53°53'25", soit jusqu'au point de commencement".

Ces terres spéciales de la catégorie IB occupent une superficie de vingt-quatre point cinq milles carrés (24.5 mi<sup>2</sup> ou 63.46 km<sup>2</sup>).

5. L'alinéa 4.3 de l'article 4 de l'annexe 1 du chapitre 4 de la Convention est amendé en y remplaçant ledit alinéa et son titre par ce qui suit:

#### 4.3 Terres de la catégorie IB

Les terres de la catégorie IB occupent une superficie de cent quatre-vingt-cinq point quatre-vingt-quinze milles carrés (185.95 mi<sup>2</sup> ou 481.8 km<sup>2</sup>) de laquelle est retranchée une superficie de dix-sept point quatre milles carrés (17.4 mi<sup>2</sup> ou 45.1 km<sup>2</sup>) qui forme les terres de la catégorie I pour les Inuit telles que décrites au sous-alinéa 4.3.2 des présentes et le résidu des terres de la catégorie IB est décrit au sous alinéa 4.3.1 des présentes comme terres de la catégorie IB.

##### 4.3.1 Terres de la catégorie IB pour les Cris

Un territoire situé au sud de La Grande Rivière, au nord d'une rivière sans nom ayant son embouchure dans la baie Dead Duck et borné à l'ouest par les terres de la catégorie IA précédemment décrites, indiqué sur des cartes préliminaires qui ne proviennent pas de levés techniques sur le terrain et qui forment l'appendice 1 à cette annexe et comprenant tout le terrain délimité par les segments géométriques, accidents topographiques et autres limites suivantes:

"Commençant à un point formé par l'intersection du méridien 78°30'46" ouest avec une ligne parallèle à la cote 108 et distante de celle-ci de deux cents pieds (200 pi ou 60.96 m) vers l'intérieur des terres; de là, en suivant dans une direction générale est cette ligne parallèle à la cote 108 et distante de celle-ci de deux cents pieds (200 pi ou 60.96 m) vers l'intérieur des terres jusqu'au méridien 78°09'14" ouest; dans une direction astronomique sud, une distance de quarante-six mille huit cents pieds (46 800 pi ou 14 264.6 m) soit approximativement jusqu'au parallèle de latitude 53°36'06" nord; dans une direction astronomique ouest, une distance de vingt-deux mille dix pieds (22 010 pi ou 6 708.6 m), soit

approximativement jusqu'au méridien  $78^{\circ}15'19''$  ouest; dans une direction astronomique sud, une distance de vingt-deux mille vingt-cinq pieds (22 025 pi ou 6 713.2 m), soit approximativement jusqu'au parallèle de latitude  $53^{\circ}32'30''$  nord, dans une direction astronomique ouest, une distance d'environ trente-deux mille huit cents pieds (32 800 pi ou 9 601.2 m), soit jusqu'à la ligne des hautes eaux de la rive nord de la rivière sans nom ayant son embouchure dans la baie Dead Duck; de là en suivant dans une direction générale ouest la ligne des hautes eaux de la rive nord de cette rivière jusqu'au méridien  $78^{\circ}30'46''$  ouest; dans une direction astronomique nord, une distance d'environ soixante-neuf mille pieds (69 000 pi ou 21 336 m), soit jusqu'à sa rencontre avec une ligne parallèle à la cote 108 et distante de celle-ci de deux cents pieds (200 pi ou 60.96 m) vers l'intérieur des terres, ce point étant le point de commencement."

De ce bloc de terre ci-haut décrit, doit être soustrait un corridor de deux cents quarante pieds (240 pi ou 73.15 m) de largeur pour le passage de la ligne de transport d'énergie électrique partant du Bloc La Chesnay (projeté), une emprise de cent cinquante pieds (150 pi ou 45.72 m) de largeur pour la route desservant Fort George et LG 2, ainsi qu'un corridor de cinq cents pieds (500 pi ou 152.4 m) de largeur de chaque côté de l'emprise de cette route. L'emprise pour ladite route et le corridor pour la ligne de transport d'énergie électrique sont des terres de la catégorie III et les corridors de cinq cents pieds (500 pi ou 152.4 m) de chaque côté de l'emprise de cette route sont des terres de catégorie II.

Ces terres de la catégorie IB, à l'exclusion des corridors et droits de passage ci-haut décrits, occupent une superficie de cent soixante-huit milles carrés et six dixièmes ( $168.6 \text{ mi}^2$  ou  $436.7 \text{ km}^2$ ).

#### 4.3.2 Terres de la catégorie I pour les Inuit

Un territoire délimité au nord et à l'ouest par les terres de la catégorie IB pour les Cris précédemment décrites, indiqué sur des cartes préliminaires qui ne proviennent pas de levés techniques sur le terrain et qui forment l'appendice 1 à cette annexe et comprenant tout

le terrain délimité par les segments géométriques, accidents topographiques et autres limites suivantes:

"Commençant à un point situé sur le méridien  $78^{\circ}09'14''$  ouest, à quarante-sept mille pieds (47 000 pi ou 14 325.6 m) au sud de la Grande Rivière, à la cote 108; de là, dans une direction sud, une distance de vingt-deux mille vingt-cinq pieds (22 025 pi ou 6 713.2 m), soit approximativement jusqu'au parallèle de latitude  $53^{\circ}32'30''$  nord; dans une direction ouest, une distance de vingt-deux mille quarante pieds (22 040 pi ou 6 717.8 m), dans une direction nord, une distance de vingt-deux mille vingt-cinq pieds (22 025 pi ou 6 713.2 m), dans une direction est, une distance approximative de vingt-deux mille dix pieds (22 010 pi ou 6 708.6 m), soit jusqu'au point de commencement".

Dans ce bloc de terres de catégorie I pour les Inuit, le petit lac sans nom situé en son coin sud-est et dont les coordonnées géocentriques sont  $53^{\circ}32'35''$  nord et  $78^{\circ}09'20''$  ouest, peut y être inclus si plus de 50% de sa superficie est incluse à l'intérieur desdites terres lors des ajustements de délimitation aux fins de levé et à condition que la superficie totale des terres de la catégorie I pour les Inuit demeure de dix-sept milles carrés et quatre dixièmes ( $17.4 \text{ mi}^2$  ou  $45.1 \text{ km}^2$ ).

6. L'alinéa 4.4 de l'article 4 de l'annexe 1 du chapitre 4 de la Convention est amendé en y ajoutant à la fin de ce qui suit:

Nonobstant la description qui précède, ces terres de la catégorie II n'incluent pas les superficies des terres indiquées sur les cartes préliminaires qui forment l'appendice 1 à cette annexe et identifiées et décrites comme suit, lesquelles terres sont des terres de la catégorie III:

- i) Bloc La Chesnay (projeté) qui est décrit comme suit;

"Commençant à un point formé par l'intersection du méridien  $78^{\circ}36'20''$  ouest et une ligne parallèle à la ligne des hautes eaux de la rive sud de La Grande Rivière et distante de celle-ci de deux cents pieds (200 pi ou 60.96 m) vers l'intérieur des terres dans une direction sud  $1^{\circ}50'$  ouest, une distance de mille neuf cents pieds (1 900 pi ou 579.1 m; dans une

direction sud  $40^{\circ}55'$  est, une distance de quatre mille sept cent cinquante pieds ( 4 750 pi ou 1447. 8 m); dans une direction sud  $88^{\circ} 10'$  est, une distance de neuf mille huit cents pieds (9 800 pi ou 2 987 m); dans une direction nord  $1^{\circ}50'$  est une distance d'environ trois mille pieds (3 000 pi ou 914.4m) soit jusqu'à sa rencontre avec une ligne parallèle à la cote 108 et distante de celle-ci de deux cents pieds (200 pi ou 60.96 m) vers l'intérieur des terres, ce point de rencontre est désignée ci-après "Point A".

Du point de commencement décrit ci-haut soit un point formé par l'intersection du méridien  $78^{\circ} 36'20''$  ouest et une ligne parallèle à la ligne des hautes eaux de la rive sud de la rivière La Grande et distante de celle-ci de deux cents pieds (200 pi ou 60.96 m) dans une direction nord  $1^{\circ}50'$  est une distance de neuf mille trois cents pieds (9 300 pi ou 2 834.6 m); dans une direction sud  $88^{\circ}10'$  est, une distance de quinze mille deux cents pieds (15 200 pi ou 4 633 m); dans une direction sud  $1^{\circ}50'$  ouest une distance approximative de douze mille pieds (12 000 pi ou 3 657.6 m) soit jusqu'à sa rencontre avec une ligne parallèle à la cote 108 et distante de celle-ci de deux cents pieds vers l'intérieur des terres de la rive sud; dans une direction générale ouest, en suivant ladite ligne parallèle à la cote 108 et distante de celle-ci de deux cent pieds (200pi ou 60.96 m) vers l'intérieur des terres, une distance d'environ deux mille pieds (2000 pi ou 609.6 m) soit jusqu'au point "A" décrit ci-haut.

- ii) une superficie de terres située entre la rive nord de La Grande Rivière et la cote 108, ces terres ayant pour limite à l'est, la limite est des terres de la catégorie II et à l'ouest le Bloc La Chesnay (projeté);
- iii) une superficie de terres située entre la rive sud de La Grande Rivière et la cote 108, ayant pour limite à l'ouest le Bloc La Chesnay (projeté) et à l'est la plus à l'est des deux limites suivantes: la limite est des terres de la catégorie II ou la limite est des terres de la catégorie IB.

Les parties conviennent plus particulièrement que la partie de La Grande Rivière qui est à l'est du Bloc La Chesnay (projeté) fait partie des terres de la catégorie III et que la partie de La Grande Rivière, y incluant les îles, qui est à l'ouest du Bloc La Chesnay (projeté) fait partie des terres de la catégorie II.

Les terres de la catégorie II sont indiquées sur une carte préliminaire ci-jointe en appendice 2 à cette annexe.

7. L'alinéa 5.1.1 du chapitre 5 de la Convention est amendé en le remplaçant par le suivant:

Les terres de la catégorie I étant des étendues de terres ayant une superficie de deux mille cent quarante point six milles carrés (2 140.6 mi<sup>2</sup> ou 5 543.7 km<sup>2</sup>) environ comprenant les terres des catégories IA et IB et les terres spéciales de la catégorie IB, telles que définies ci-après, sont mises de côté pour les Cris de la Baie James aux termes de la Convention.

8. L'alinéa 5.1.3 du chapitre 5 de la Convention est amendé en remplaçant le premier paragraphe par le suivant:

Les terres de la catégorie IB ayant une superficie d'approximativement huit cent soixante-six point six milles carrés (866.6 mi<sup>2</sup> ou 2 244.3 km<sup>2</sup>) pour les Cris de la Baie James, comme l'illustrent les cartes ci-jointes et comme le décrit le chapitre 4 de la Convention, lesquelles sont exclues de la Municipalité de la Baie James, seront accordées en vertu des dispositions de la loi spéciale à des corporations provinciales composées uniquement de Cris de la Baie James.

9. Le sous-alinéa 5.1.7E du chapitre 5 de la Convention est amendé en y remplaçant le troisième paragraphe par ce qui suit:

A moins d'indemnisation en argent versée aux Cris en ce qui a trait aux expropriations par le Québec et sous réserve des dispositions de l'alinéa 5.1.8, la superficie totale des terres de la catégorie I ne doit jamais être inférieure à deux mille cent quarante point six milles carrés (2 140.6 mi<sup>2</sup> ou 5 543.7 km<sup>2</sup>) sans le consentement des Cris ou être supérieure à ce chiffre sans le consentement du Québec.

10. L'alinéa 5.2.1 du chapitre 5 de la Convention est amendé en le remplaçant par le suivant:

#### 5.2.1 Définition

Les terres de la catégorie II ont une superficie de vingt-cinq mille cent trente milles carrés (25 130 mi<sup>2</sup> ou 65 081.7 km<sup>2</sup>) au sud du 55<sup>e</sup> parallèle de latitude où les Cris de la Baie James ont le droit exclusif de chasser, de pêcher et de trapper et possèdent également les droits créés par le chapitre 24 de la Convention. L'utilisation des terres de la catégorie II à des fins autres que la chasse, la pêche et le trappage est soumise aux dispositions

ci-dessous.

Les terres de la catégorie II demeurent de compétence provinciale.

11. L'alinéa 6.2.1 du chapitre 6 de la Convention est amendé en la remplaçant par le suivant:

#### 6.2.1 Répartition des terres

Les communautés inuit d'Akulivik (Monts d'Youville), d'Aupaluk (Baie Hopes Advance), d'Inoucdjouac (Port Harrison), de Kangirsualudjuaq (Port-Nouveau-Québec), de Kangirsuk (Bellin-Payne), de Kuudjuaq (Fort-Chimo), de Tasiujaq (Baie aux Feuilles), de Koartac, de Killiniq (Port Burwell), de Kangirsujuaq (Maricourt-Wakeham), de Salluit (Saglouc), de Povungnituk, d'Ivujivik et de Poste-de-la-Baleine se voient accorder chacune des terres de la catégorie II dont la superficie est l'ensemble de mille milles carrés (1 000 mi<sup>2</sup> ou 2 589.8 km<sup>2</sup>) et de trois milles et demi carrés (3.5 mi<sup>2</sup> ou 9.6 km<sup>2</sup>) pour chaque membre de la communauté, à la date de la signature de la Convention. Le reste des terres accordées aux Inuit du Québec et aux Inuit de Port Burwell est réparti selon une entente à conclure entre les comités de sélection des terres de chaque communauté.

Ladite méthode de répartition s'applique à la sélection des terres de la catégorie II de Poste-de-la-Baleine effectuée par les Inuit et les Cris. L'octroi de base de mille milles carrés (1 000 mi<sup>2</sup> ou 2 589.8 km<sup>2</sup>) se compose de six cents milles carrés (600 mi<sup>2</sup> ou 1 553.9 km<sup>2</sup>) pour les Inuit et de quatre cents milles carrés (400 mi<sup>2</sup> ou 1 035.9 km<sup>2</sup>) pour les Cris, sous réserve des dispositions de l'alinéa 8.3 de l'annexe 1 du chapitre 4. Des représentants des Cris et des Inuit de Poste-de-la-Baleine doivent faire partie des comités de sélection des terres lorsque ces derniers prennent des décisions sur la répartition dudit reste des terres de la catégorie II.

12. L'alinéa 7.1.1 du chapitre 7 de la Convention est amendé en y remplaçant le second paragraphe par le suivant:

De plus, la propriété des étendues de terres ayant une superficie de dix-sept et quatre dixièmes milles carrés (17.4 mi<sup>2</sup> ou 45.1 km<sup>2</sup>) situés au sud du 55<sup>e</sup> parallèle



est transférée aux Inuit de Fort George, aux fins communautaires inuit. Le régime des terres applicable à ces terres est celui qui est décrit dans le présent chapitre et ces terres sont exclues de la Municipalité de la Baie James.

13. L'alinéa 7.1.4 du chapitre 7 de la Convention est amendé en le remplaçant par le suivant:

Jusqu'à l'homologation des arpentages légaux des terres de chaque corporation communautaire inuit en vertu de l'alinéa 6.1.2, les terres détenues par lesdites corporations sont décrites au moyen des indications cartographiques stipulées au chapitre 6 à l'exception des terres détenues en propriété par la corporation de la communauté inuit de Fort George qui seront telles que décrites à l'alinéa 4.3.2 de l'article 4 de l'annexe 1 du chapitre 4.

14. L'alinéa 7.2.1 du chapitre 7 de la Convention est amendé en y remplaçant les deuxième, troisième et quatrième paragraphes par les deux (2) suivants:

Une partie desdites terres de la catégorie II sera attribuée aux Cris de Poste-de-la-Baleine de la manière prévue à l'alinéa 8.3 de l'annexe 1 du chapitre 4.

Les terres de la catégorie II demeurent de compétence provinciale.

15. L'alinéa 10.0.1 du chapitre 10 de la Convention est amendé en y ajoutant le paragraphe suivant:

De plus, les membres de la communauté inuit de Fort George seront membres de ladite "Corporation de Fort George" et ladite corporation aura aussi juridiction dans le territoire alloué aux Inuit de Fort George en tant que terres de la catégorie I. Cependant, lesdits membres de la communauté inuit de Fort George ne seront pas membres de l'Administration régionale crie prévue au chapitre 11-A de la Convention.

16. L'alinéa 10.0.4 du chapitre 10 de la Convention est amendé en y ajoutant l'alinéa suivant:

Dans le cas du conseil de la Corporation de Fort George, si aucun Inuk de la communauté inuit de Fort George n'est membre du conseil en vertu du premier paragraphe de l'alinéa 10.0.4, un Inuk de la communauté inuit de Fort George sera nommé au conseil en tant que conseiller additionnel. Cette nomination est faite par les membres de ladite Corporation de Fort George parmi ceux proposés

par ladite communauté inuit qui doit soumettre au moins deux (2) noms.

17. L'alinéa 10.0.19 du chapitre 10 de la Convention est amendé en le remplaçant par le suivant:

10.0.19 Les dispositions de ce chapitre ne peuvent être amendées qu'avec le consentement du Québec et de la partie autochtone crie à l'exception du second paragraphe de l'alinéa 10.0.1 et du second paragraphe de l'alinéa 10.0.4 qui demandent de plus l'accord de la partie autochtone inuit.

La partie autochtone inuit s'engage de plus à effectuer tout amendement au second paragraphe de 10.0.1 et au second paragraphe de 10.0.4 qui serait consenti par la corporation communautaire inuit de Fort George.

Les lois adoptées pour mettre en vigueur les dispositions du présent chapitre peuvent être modifiées en tout temps par l'Assemblée nationale du Québec.

18. Le sous-alinéa 24.13.2 a) du chapitre 24 de la Convention est amendé en le remplaçant par ce qui suit:

a) la partie du Territoire située au sud du 55<sup>e</sup> parallèle à l'exception des terres de la catégorie I allouées aux Inuit de Fort George, et

19. L'alinéa 24.13.4 du chapitre 24 de la Convention est amendé en le remplaçant par ce qui suit:

24.13.4 La région de droit d'usage commun pour les Cris de la Baie James et les Inuit du Québec sont les terres de la catégorie II situées au nord du 55<sup>e</sup> parallèle allouées aux Cris de la Baie James vivant à Poste-de-la-Baleine, et la région des terrains de trappage alloués aux Cris de la Baie James vivant à Poste-de-la-Baleine et situés au nord du 55<sup>e</sup> parallèle telle que l'indique la carte annexée aux présentes, en annexe 1.

20. L'alinéa 24.13.6 du chapitre 24 de la Convention est amendé en y ajoutant le sous-alinéa suivant:

c) les Cris de la Baie James de Fort George ont le droit d'exploitation dans les terres de la catégorie I allouées aux Inuit de Fort George. Ledit droit inclut

le droit exclusif de trapper le castor sous le contrôle du maître de trappage cri responsable qui peut autoriser des membres de la communauté inuit de Fort George à trapper le castor dans ces terres.

21. Le sous-alinéa 24.13.7 b) du chapitre 24 de la Convention est amendé en le remplaçant par ce qui suit:

b) les Inuit de Fort George ont le droit d'exploitation dans la région au sud du 55<sup>e</sup> parallèle aux endroits indiqués sur la carte formant l'appendice 2 à l'annexe 1 du chapitre 4, lequel droit n'inclut pas le droit de trapper le castor sauf avec l'autorisation du maître de trappage cri responsable. Ils ont aussi le même droit que les Cris de posséder et d'exploiter des pourvoiries dans lesdits endroits qui sont situés dans les terres de catégories I et II pour les Cris de Fort George.

22. Les parties aux présentes ont signé la Convention complémentaire n° 1 à la Convention. Dès la mise en vigueur de ladite Convention complémentaire n° 1 et des amendements à la Convention qui y sont prévus, les amendements aux sous-alinéas 24.13.2 a) et 24.13.7 b) et aux alinéas 24.13.4 et 24.13.6 prévus aux articles 18, 19, 20 et 21 de la présente Convention complémentaire n° 3 sont remplacés par les amendements prévus aux articles 23, 24, 25 et 26 suivants.

23. Le sous-alinéa 24.13.2 a) du chapitre 24 de la Convention tel qu'il est amendé par la Convention complémentaire n° 1 à la Convention est amendé en remplaçant ledit sous-alinéa amendé par ce qui suit:

a) la partie du Territoire située au sud du 55<sup>e</sup> parallèle à l'exception des terres de la catégorie I allouées aux Inuit de Fort George et à l'exception de la partie du secteur naskapi située au sud du 55<sup>e</sup> parallèle, et

24. L'alinéa 24.13.4 du chapitre 24 de la Convention tel qu'il est amendé par la Convention complémentaire n° 1 à la Convention est amendé en remplaçant ledit alinéa amendé par ce qui suit:

24.13.4 La zone de droit d'usage commun pour les Cris et les Inuit inclut les terres de la catégorie II au nord du 55<sup>e</sup> parallèle et allouées aux Cris vivant à

Poste-de-la-Baleine, et la région des terrains de trappage alloués aux Cris vivant à Poste-de-la-Baleine et situés au nord du 55<sup>e</sup> parallèle comme l'indique la carte à l'annexe 1 des présentes.

25. L'alinéa 24.13.6 du chapitre 24 de la Convention tel qu'il est amendé par la Convention complémentaire n<sup>o</sup> 1 à la Convention est amendé en y ajoutant le sous-alinéa suivant:

c) les Cris de la Baie James de Fort George ont le droit d'exploitation dans les terres de la catégorie I allouées aux Inuit de Fort George. Ledit droit inclut le droit exclusif de trapper le castor sous le contrôle du maître de trappage cri responsable qui peut autoriser des membres de la communauté inuit de Fort George à trapper le castor dans ces terres.

26. Le sous-alinéa 24.13.7 b) du chapitre 24 de la Convention tel qu'il est amendé par la Convention complémentaire n<sup>o</sup> 1 à la Convention est amendé en remplaçant ledit sous-alinéa amendé par ce qui suit:

b) les Inuit de Fort George ont le droit d'exploitation dans la zone au sud du 55<sup>e</sup> parallèle aux endroits indiqués sur la carte formant l'appendice 2 à l'annexe 1 du chapitre 4, lequel droit n'inclut pas le droit de trapper le castor sauf avec l'autorisation du maître de trappage cri responsable. Ils ont aussi le même droit que les Cris de posséder et d'exploiter des pourvoiries dans lesdits endroits qui sont situés dans les terres de catégories I et II pour les Cris de Fort George.

27. La présente Convention complémentaire n<sup>o</sup> 3 entre en vigueur lorsque seront tous deux en vigueur le décret et la proclamation prévus aux lois du Canada (S.C. 1976-77, c. 32) et du Québec (L.Q. 1976, c. 46) approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide la Convention.

JAMES BAY AND NORTHERN QUÉBEC AGREEMENT

ENGLISH TEXT OF THE AGREEMENT

COMPLEMENTARY AGREEMENT NO 3

The GRAND COUNCIL OF THE CREES (OF QUÉBEC), a corporation duly incorporated, acting on its own behalf, on behalf of the James Bay Crees and on behalf of the Cree Bands of Fort George, Old Factory, Eastmain, Rupert House, Waswanipi, Mistassini, Nemaska and Great Whale River, and represented by its undersigned authorized representatives,

and

The NORTHERN QUÉBEC INUIT ASSOCIATION, a corporation duly incorporated, acting on its own behalf, on behalf of the Inuit of Québec and the Inuit of Port Burwell, and represented by its undersigned authorized representatives,

and

Le GOUVERNEMENT DU QUÉBEC (hereinafter referred to as "Québec"), represented by the ministre des Affaires intergouvernementales, the Honourable Claude Morin, acting on behalf of Québec,

and

La SOCIÉTÉ D'ÉNERGIE DE LA BAIE JAMES, a corporation duly incorporated with its head office in Montréal, Québec, represented by Robert A. Boyd, President, acting on behalf of the said corporation,

and

La SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DE LA BAIE JAMES, a corporation duly incorporated with its head office in Montréal, Québec, represented by Charles Boulva, President, acting on behalf of the said corporation,

and

La COMMISSION HYDROÉLECTRIQUE DE QUÉBEC (HYDRO-QUÉBEC), a corporation duly incorporated with its head office in Montréal, Québec, represented by Robert A. Boyd, President, acting on behalf of the said corporation,

and

The GOVERNMENT OF CANADA (hereinafter referred to as "Canada"), represented by the Minister of Indian Affairs and Northern Development, the Honourable J. Hugh Faulkner, acting on behalf of Canada,

WHEREAS the James Bay and Northern Québec Agreement (hereinafter referred to as the "Agreement") provides for the setting aside of Category IA lands and the granting of Category IB and Category IB Special lands for the benefit of the Fort George Cree community and provides as well for Category II lands for the said Fort George Cree community;

WHEREAS the Agreement also provides that 17.4 square miles will be granted to the Inuit community corporation for Fort George (Mailasikut) as Category I lands;

WHEREAS the Agreement also provides that, out of the Category II lands for the Cree community of Fort George, an area of 231 square miles of Category II lands are to be allocated for the Inuit of Fort George;

WHEREAS Québec, the Cree band of Fort George and the Inuit of Fort George have agreed upon land selection for the Inuit of Fort George in respect to said Category I lands and the Inuit of Fort George have waived and renounced to their right to the allocation of 231 square miles of Category II lands;

WHEREAS certain of the parties hereto are involved in negotiations respecting the relocation of the community of Fort George and modifications to Le Complexe La Grande (1975) referred to in the Agreement;

WHEREAS it is appropriate to amend the Agreement.

NOW, therefore the parties hereto hereby agree as follows:

1. Section 4 of the Agreement is amended by deleting the following paragraph (being the eleventh paragraph of the English text and the tenth paragraph of the French text thereof):

"The Inuit of Fort George shall have a right to seventeen decimal four square miles (17.4 sq.m.) of Category IB lands and two hundred and thirty one square miles (231 sq.m.) of Category II lands. However, the preliminary territorial description for Fort George in the following text includes the above-mentioned land allocations for the Inuit of Fort George, it being understood that the delimitations may be modified subsequently with the mutual consent of the Crees, the Inuit, Québec, and, if necessary, Canada to take into account land selection by the Inuit of Fort George".

2. Section 4 of the Agreement is amended by adding at the end of said Section the following paragraph:

"Notwithstanding the cartographic descriptions for the Category IA lands, Category IB lands, special Category IB lands and Category II lands for Fort George shown on the attached maps, the cartographic descriptions for the said lands for Fort George are those shown on the maps attached as Schedules 1 and 2 to Annex 1 of this Section, which schedules form part of this Section".

The said Schedules 1 and 2 are attached hereto to form part hereof.

3. Paragraph 4.1 of Sub-Section 4 of Annex 1 of Section 4 of the Agreement is amended by replacing the said paragraph and the title thereof by the following:

#### 4.1 Category IA lands

A territory situated south of La Grande River, east of James Bay, bounded to the east by Category IB lands, and to the south by an unnamed river the mouth of which is in "Dead Duck" bay, shown on the preliminary maps, which are not based upon technical surveys and which are attached as Schedule 1 to this annex, and comprising all the land delimited by the geometrical segments, topographical features and other boundaries as follows:

"Commencing at a point formed by the intersection of meridian  $78^{\circ}30'46''$  west with a line parallel to elevation 108 and at a distance therefrom of two hundred feet (200 ft. or 60.96 m) toward the hinterland; from there in a direction due south for a distance of approximately sixty-nine thousand feet (69,000 ft. or 21,031 m) until the line of the high water mark of the north shore of an unnamed river the mouth of which is in Dead Duck bay; in a general direction west, by following the high water mark of the north shore of this river until it meets with a line parallel to the high water mark of James Bay at a distance from the latter of two hundred feet (200 ft. or 60.96 m) toward the hinterland; in a general direction north, east and southeast by following that said line parallel to the line of the high water mark of James Bay and a line parallel to the high water mark of the south shore of La Grande River and at a distance therefrom of two hundred feet (200 ft. or 60.96 m) toward the hinterland until it meets a point situated one mile (1.0 mi or 1.61 km) north-west of the center of the site of the proposed village of Fort George; toward the north-east a distance of two hundred feet (200 ft or 60.96 m)



until it meets with the line of the highwater mark of the south shore of La Grande River; from there in a general direction southeast following this line of the highwater mark for a distance of two miles (2 mi or 3.22 km); toward the southwest for a distance of two hundred feet (200 ft or 60.96 m) until it meets with a line parallel to the line of the high water mark of the south shore of La Grande River at a distance from the latter of two hundred feet (200 ft or 60.96 m) toward the hinterland; from there in a general direction southeast and east following the said line parallel to the high water mark of the south shore of La Grande River at a distance from the latter of two hundred feet (200 ft or 60.96 m) toward the hinterland, until Block La Chesnay (proposed) at meridian  $78^{\circ}36'20''$  west; in a direction south  $1^{\circ}50'$  west for a distance of one thousand nine hundred feet (1,900 ft or 579.1 m); in a direction south  $40^{\circ}55'$  east for a distance of four thousand seven hundred and fifty feet (4,750 ft or 1,447.8 m); in a direction south  $88^{\circ}10'$  east for a distance of nine thousand eight hundred feet (9,800 ft or 2,987 m); in a direction north  $1^{\circ}50'$  east for a distance of approximately three thousand feet (3,000 ft or 914.4 m) until it meets with a line parallel to elevation 108 and at a distance from the latter of two hundred feet (200 ft or 60.96 m) toward the hinterland; in a general direction east by following the said line parallel to elevation 108 and at a distance from the latter of two hundred feet (200 ft or 60.96 m) toward the hinterland until meridian  $78^{\circ}30'46''$  west at the point of commencement".

Along James Bay, Walrus Point may be included in Category IA lands if the said Walrus Point is part of the mainland.

Category IA lands shall include that part of l'Ile du Gouverneur within the highwater mark of La Grande River (known also as Fort George island) where the Fort George village is located. If the Fort George village is relocated, the parties agree that this island shall nevertheless remain Category IA lands, subject to a prohibition to maintain or re-establish a community, and community facilities, services and structures on the said island. Such prohibition to build such facilities, services or structures of any nature shall constitute a servitude in favour of the parties hereto other than the native parties. Notwithstanding the above, such prohibition shall not apply to the existing Catholic cemetery and to the existing Anglican cemetery and the adjacent old Anglican church.

There is subtracted from this area of land hereinabove described a corridor of two hundred and forty feet (240 ft. or 73.15 m) in width for a power transmission line starting from Block La Chesnay (proposed) to the eastern limits of said area of land, and a right of way of one hundred and fifty feet (150 ft. or 45.72 m) in width for the road leading to Fort George and LG 2, and a corridor of five hundred feet (500 ft. or 152.4 m) in width situated along both sides of the right of way of this road, as well as a right of way of one hundred and fifty feet (150 ft. or 45.72 m) for an access road to Block La Chesnay (proposed). The corridor for the power transmission line and the rights of way for the roads are Category III lands and the five hundred feet (500 ft. or 152.4 m) corridors situated along both sides of the right of way of the Fort George to LG 2 road are Category II lands.

The Category IA lands, including l'île du Gouverneur, but excluding the corridors and rights of way hereinabove described, cover an area of three hundred and twelve decimal five square miles (312.5 sq. mi. or 809.38 sq. km).

4. Paragraph 4.2 of Sub-Section 4 of Annex 1 of Section 4 of the Agreement is amended by replacing the said paragraph and the title thereof by the following:

#### 4.2 Special Category IB lands

A territory situated north of La Grande River, at the eastern limit of James Bay shown on the preliminary maps, which are not based upon technical surveys and which are attached as Schedule 1 to this annex, and comprising all the land delimited by the geometrical segments, topographical features and other boundaries as follows:

"Commencing at a point formed by the intersection of parallel of latitude  $53^{\circ}53'25''$  north with a line parallel to the line of the high-water mark of the eastern shore of James Bay and at a distance from the latter of two hundred feet (200 ft. or 60.96 m) toward the hinterland; from there in a direction south  $32^{\circ}14'$  east for a distance of forty-five thousand feet (45,000 ft. or 13,716 m); in a direction south  $57^{\circ}46'$  west for a distance of approximately five thousand feet (5,000 ft. or 1,524 m) until it meets with a line parallel to the line of the high-water mark of the north-east shore of La Grande River and at a distance from the latter of two hundred feet (200 ft. or 60.96 m) toward the hinterland; in a general direction north-west, west, north and east, the said line parallel to the line of the high-water mark of the north-east shore of La Grande River as well as the eastern shore of James Bay and at a distance therefrom of two hundred feet (200 ft. or 60.96 m) toward the hinterland, until parallel of latitude  $53^{\circ}53'25''$  up to the point of commencement".

The Special Category IB lands cover an area of twenty-four decimal five square miles (24.5 sq. mi. or 63.46 sq. km).

5. Paragraph 4.3 of Subsection 4 of Annex 1 of Section 4 of the Agreement is amended by replacing the said paragraph and the title thereof by the following:

#### 4.3 Category IB lands

Category IB lands cover an area of one hundred and eighty-five decimal ninety-five square miles (185.95 sq.mi. or 481.8 sq.km) from which is deducted an area of seventeen decimal four square miles (17.4 sq.mi. or 45.1 sq.km) which shall be Category I lands for the Inuit as described in sub-paragraph 4.3.2 hereof and the remaining Category IB lands are described in sub-paragraph 4.3.1 hereof as Category IB lands.

##### 4.3.1 Category IB lands for the Crees

The lands situated south of La Grande River north of an unnamed river having its mouth in Dead Duck bay and bounded to the west by Category IA lands hereinabove described shown on the preliminary maps, which are not based upon technical surveys and which are attached as Schedule 1 to this annex, and comprising all the land delimited by the geometrical segments, topographical features and other boundaries, as follows:

"Commencing at a point formed by the intersection of meridian  $78^{\circ}30'46''$  west with a line parallel to elevation 108 and at a distance from the latter of two hundred feet (200 ft. or 60.96 m) toward the hinterland; from there by following in a general direction east this line parallel to elevation 108 and at a distance from the latter of two hundred feet (200 ft. or 60.96 m) toward the hinterland until meridian  $78^{\circ}09'14''$  west; in a direction due south for a distance of forty-six thousand eight hundred feet (46,800 ft. or 14,264.6 m) approximately until parallel of latitude  $53^{\circ}36'06''$  north; in a direction due west for a distance of twenty-two thousand and ten feet (22,010 ft. or 6,708.6 m) until approximately meridian  $78^{\circ}15'19''$  west, in a direction due south for a distance of twenty-two thousand and twenty-five feet (22,025 ft. or 6,713.2 m) approximately until parallel of latitude  $53^{\circ}32'30''$  north, in a direction due west for a distance of approximately thirty-two thousand eight hundred feet (32,800 ft. or 9,601.2 m) until the line of the high-water mark of the north shore of the unnamed river having its mouth in Dead Duck bay; from there by following in a general direction west the line of the high-water mark of the north shore of the said river until meridian  $78^{\circ}30'46''$  west; in a direction

due north of a distance of approximately sixty-nine thousand feet (69,000 ft. or 21,336 m) until it meets with a line parallel to elevation 108 and at a distance from the latter of two hundred feet (200 ft. or 60.96 m) toward the hinterland, this point being the point of commencement".

Of this block of lands hereinabove described, there must be subtracted a corridor of two hundred and forty feet (240 ft. or 73.15 m) in width for the passage of a power transmission line starting from Block La Chesnay (proposed) and a right of way of one hundred and fifty feet (150 ft. or 45.72 m) wide for the road leading to Fort George and LG 2, as well as a corridor of five hundred feet (500 ft. or 152.4 m) wide along each side of the right of way for this road. The right of way for the road and the corridor for the transmission lines are Category III lands and the corridors of five hundred feet (500 ft. or 152.4 m) along each side of the right of way for the road are Category II lands.

These Category IB lands excluding the corridors and rights of way hereinabove described cover an area of one hundred and sixty-eight and six tenths square miles (168.6 mi<sup>2</sup> or 436.7 km<sup>2</sup>).

#### 4.3.2 Category I lands for the Inuit

A territory bounded to the north and to the west by Category IB lands for the Crees hereinabove described, shown on the preliminary maps, which are not based upon technical surveys and which are attached as Schedule 1 to this annex, and comprising all the land delimited by the geometrical segments, topographical features and other boundaries, as follows:

"Commencing at a point situated on meridian 78°09'14" west, forty-seven thousand feet (47,000 ft. or 14,325.6 m) south of La Grande River at elevation 108; from there in a direction south for a distance of twenty-two thousand and twenty-five feet (22,025 ft. or 6,713.2 m) approximately until parallel of latitude 53°32'30" north; in a direction west for a distance of twenty-two thousand and forty feet (22,040 ft. or 6,717.8 m), in a direction north for a distance of twenty-two thousand and twenty-five feet (22,025 ft. or 6,713.2 m), in a direction east for a distance of approximately twenty-two thousand and ten feet (22,010 ft. or 6,708.6 m) until the point of commencement".

The small unnamed lake situated at the south-east corner of Category I lands for the Inuit, of which the geocentric coordinates are 53°32'35" north and 78°09'20" west, may be included in Category I lands for the Inuit if more than 50% of its surface falls within Category I lands for the Inuit as a result of boundary adjustments for the purpose of surveys, and provided that the total area of Category I lands for the Inuit remains seventeen

decimal four square miles ( $17.4 \text{ mi}^2$  or  $45.1 \text{ km}^2$ ).

6. Paragraph 4.4 of Sub-Section 4 of Annex 1 of Section 4 of the Agreement is amended by adding at the end thereof the following:

Notwithstanding the above description, these Category II lands do not include the areas of lands shown on the preliminary maps which are attached as Schedule 1 to this annex and identified and described as follows, which lands are Category III lands:

- i) Block La Chesnay (proposed) which is described as follows:

"Commencing at a point formed by the intersection of meridian  $78^{\circ}36'20''$  west and a line parallel to the line of the high-water mark of the south shore of La Grande River and at a distance from the latter of two hundred feet (200 ft or 60.96 m) toward the hinterland in a direction south  $1^{\circ}50'$  west for a distance of one thousand nine hundred feet (1,900 ft or 579.1 m); in a direction south  $40^{\circ}55'$  east for a distance of four thousand seven hundred and fifty feet (4,750 ft or 1,447.8 m); in a direction south  $88^{\circ}10'$  east for a distance of nine thousand eight hundred feet (9,800 ft or 2,987 m); in a direction north  $1^{\circ}50'$  east for a distance of approximately three thousand feet (3,000 ft or 914.4 m) until it meets a line parallel to elevation 108 and at a distance from the latter of two hundred feet (200 ft. or 60.96 m) toward the hinterland, this point of intersection is hereinafter called "Point A"."

From the point of commencement hereinabove described, that is a point formed by the intersection of meridian  $78^{\circ}36'20''$  west and a line parallel to the line of the high-water mark of the south shore of La Grande River and at a distance from the latter of two hundred feet (200 ft or 60.96 m) in a direction north  $1^{\circ}50'$  east for a distance of nine thousand three hundred feet (9,300 ft or 2,834.6 m); in a direction south  $88^{\circ}10'$  east for a distance of fifteen thousand two hundred feet (15,200 ft or 4,633. m); in a direction south  $1^{\circ}50'$  west for a distance of approximately twelve thousand feet (12,000 ft. or 3,657.6 m) until it meets with a line parallel to elevation 108 at a distance from the latter of two

hundred feet (200 ft or 60.96 m) toward the hinterland on the south shore, in a general direction west, following the said line parallel to elevation 108 at a distance from the latter of two hundred feet (200 ft or 60.96 m) toward the hinterland for a distance of approximately two thousand feet (2,000 ft or 609.6 m) until Point A hereinabove described";

- ii) an area of lands located between the north shore of La Grande River and elevation 108, such lands being limited to the east by the eastern limit of Category II lands and to the west by Block La Chesnay (proposed);
- iii) an area of lands located between the south shore of La Grande River and elevation 108, such lands being limited to the east by the eastern limit of Category II lands or Category IB lands, whichever is further east, and to the west by Block La Chesnay (proposed).

The parties specially agree that the portion of La Grande River that is east of Block La Chesnay (proposed) forms part of Category III lands and the portion of La Grande River that is west of Block La Chesnay (proposed) and the islands therein west of the said Block form part of Category II lands.

Category II lands are shown on a preliminary map which is attached as Schedule 2 to this annex.

7. Paragraph 5.1.1 of Section 5 of the Agreement is amended by replacing the said paragraph by the following:

Category I lands which are tracts of land having an area of approximately 2,140.6 square miles and which include Categories IA, IB and Special IB, as herein-after defined shall be set aside for the James Bay Creees as defined in the Agreement.

8. Paragraph 5.1.3 of Section 5 of the Agreement is amended by replacing the first paragraph thereof by the following:

Category IB lands of an area of approximately 866.6 square miles for the James Bay Crees as shown on the attached maps and as described in Section 4, which shall be excluded from the James Bay Municipality, will be granted by the provisions of the special legislation to provincial corporations composed solely of James Bay Crees.

9. Sub-paragraph 5.1.7E of Section 5 of the Agreement is amended by replacing the third paragraph thereof by the following:

Unless the Crees are compensated in money in respect to expropriations by Québec and subject to the provisions of paragraph 5.1.8, the total area of Category I lands shall never be less than 2,140.6 square miles without the consent of the Crees or exceed 2,140.6 square miles without the consent of Québec.

10. Paragraph 5.2.1 of Section 5 of the Agreement is amended by replacing the said paragraph by the following:

5.2.1 Definition

Category II lands will comprise 25,130 square miles south of the 55th parallel of latitude where the James Bay Crees shall have the exclusive right of hunting, fishing and trapping and will also have the rights established under Section 24 of the Agreement. Other uses of Category II lands for purposes other than hunting, fishing and trapping shall be subject to the provisions set forth below.

Provincial jurisdiction shall continue over Category II lands.

11. Paragraph 6.2.1 of Section 6 of the Agreement is amended by replacing the said paragraph by the following:

6.2.1 Allocation

The Inuit communities of Akulivik (Cape Smith), Aupaluk (Hopes Advance Bay), Inukjuak (Port Harrison), Kangirsualudjuak (George River), Kangirsuk (Payne Bay), Kuudjuak (Fort Chimo), Tasiujaq (Leaf Bay), Koartak, Killinek (Port Burwell), Kangirsujuak (Wakeham Bay), Salluit (Sugluk), Povungnituk, Ivujivik and Great Whale River shall each be allocated an area of Category II

lands that is the aggregate of one thousand (1,000) square miles and three and one half (3.5) square miles for each member of the community at the date of the execution of the Agreement. The remainder of the allocation to the Inuit of Québec and to the Inuit of Port Burwell shall be apportioned in accordance with an agreement to be made between the land selection committees of each community.

The said method of allocation shall apply to the selection of Category II lands of Great Whale River by the Inuit and the Crees. The basic allocation of 1,000 square miles shall consist of 600 square miles for the Inuit and 400 square miles to the Crees, subject to the provisions of paragraph 8.3 of Annex 1 of Section 4. There shall be representation of the Crees and Inuit of Great Whale River in the decisions of the land selection committees concerning the allocation of the abovementioned remainder of Category II lands.

12. Paragraph 7.1.1 of Section 7 of the Agreement is amended by replacing the second paragraph thereof by the following:

In addition, a tract of land comprising an area of seventeen and four tenths (17.4) square miles situated south of the 55th parallel of latitude shall be granted to the Inuit of Fort George in ownership for Inuit community purposes. The land regime applicable to such lands shall be the regime set forth in this Section and such lands shall be excluded from the James Bay Municipality.

13. Paragraph 7.1.4 of Section 7 of the Agreement is amended by replacing the said paragraph by the following:

Until the homologation of the survey of Category I lands of each Inuit Community Corporation, provided for in paragraph 6.1.2, the lands held in title by such corporations shall be described by the map identifications provided for in Section 6 with the exception of the lands held in title by the Inuit Community Corporation for Fort George which shall be as described in paragraph 4.3.2 of Sub-Section 4 of Annex 1 of Section 4.

14. Paragraph 7.2.1 of Section 7 of the Agreement is amended by replacing the second, third and fourth paragraphs thereof by the two (2) following paragraphs:

Part of the said Category II lands shall be allocated to the Crees of Great Whale River as provided in paragraph 8.3 of Annex 1 of Section 4.

Category II lands shall remain under provincial jurisdiction.



15. Paragraph 10.0.1 of Section 10 of the Agreement is amended by adding thereto the following paragraph:

In addition, the members of the Inuit community of Fort George shall be members of the said "Corporation of Fort George" and the said corporation shall also have jurisdiction in the territory allocated to the Inuit of Fort George as Category I lands. However, the said members of the Inuit community of Fort George shall not be members of the Cree Regional Authority contemplated by Section 11A of the Agreement.

16. Paragraph 10.0.4 of Section 10 of the Agreement is amended by adding thereto the following paragraph:

In the case of the council of the Corporation of Fort George, if no Inuk of the Inuit community of Fort George is a member of the council pursuant to the first paragraph of paragraph 10.0.4, an Inuk of the Inuit community of Fort George shall be appointed to the said council as an additional councillor. Such appointment shall be made by the members of the Corporation of Fort George from among those proposed by the said Inuit community which shall submit at least two names.

17. Paragraph 10.0.19 of Section 10 of the Agreement is amended by replacing the said paragraph by the following:

10.0.19 The provisions of this Section can only be amended with the consent of Québec and the Cree Native party, except with respect to the second paragraph of paragraph 10.0.1 and the second paragraph of paragraph 10.0.4 in which cases the consent of the Inuit Native party shall also be required.

The Inuit Native party agrees furthermore to make any amendment to the second paragraph of 10.0.1 and the second paragraph of 10.0.4 which is consented to by the Inuit Community Corporation of Fort George.

Legislation enacted to give effect to the provisions of this Section may be amended from time to time by the National Assembly of Québec.

18. Sub-Paragraph 24.13.2 a) of Section 24 of the Agreement is amended by replacing the said sub-paragraph by the following:

- a) that portion of the Territory south of the 55th parallel of latitude with the exception of the Category I lands allocated to the Inuit of Fort George, and
19. Paragraph 24.13.4 of Section 24 of the Agreement is amended by replacing the said paragraph by the following:
- 24.13.4 The area of common interest for the James Bay Crees and the Inuit of Québec shall be the Category II lands north of the 55th parallel of latitude allocated to the James Bay Crees of Great Whale River and the area of the traplines allocated to the James Bay Crees of Great Whale River located north of the 55th parallel of latitude as shown on a map annexed hereto as Schedule 1.
20. Paragraph 24.13.6 of Section 24 of the Agreement is amended by adding thereto the following sub-paragraph:
- c) The James Bay Crees of Fort George shall have the right to harvest in the Category I lands allocated to the Inuit of Fort George, which right shall include the exclusive right to trap beaver under the control of the responsible Cree tallyman who may authorize members of the Inuit community of Fort George to trap beaver in these lands.
21. Sub-paragraph 24.13.7 b) of Section 24 of the Agreement is amended by replacing the said sub-paragraph by the following:
- b) The Inuit of Fort George shall have the right to harvest in the area south of the 55th parallel of latitude in the zones shown on the map attached as Schedule 2 to Annex 1 to Section 4, which right shall not include the right to trap beaver except with the authorization of the responsible Cree tallyman. The Inuit of Fort George shall also have the same right as the Crees to own and operate outfitting facilities in that part of the said zones within Category I and II lands for the Crees of Fort George.
22. The parties hereto have executed Complementary Agreement No. 1 to the Agreement. Upon the coming into force of the said Complementary Agreement No. 1 and of the amendments to the Agreement provided for therein, the

amendments to sub-paragraphs 24.13.2 a) and 24.13.7 b), paragraphs 24.13.4 and 24.13.6 provided for in articles 18, 19, 20 and 21 of the present Complementary Agreement no. 3 shall be replaced by the amendments provided for in the following articles 23, 24, 25 and 26.

23. Sub-paragraph 24.13.2 a) of Section 24 of the Agreement as amended by Complementary Agreement No. 1 of the Agreement is amended by replacing the said amended sub-paragraph by the following:
  - a) that portion of the Territory south of the 55th parallel of latitude with the exception of the Category I lands allocated to the Inuit of Fort George and with the exception of the part of the Naskapi Sector situated south of the 55th parallel; and
24. Paragraph 24.13.4 of Section 24 of the Agreement as amended by Complementary Agreement No. 1 to the Agreement is amended by replacing the said amended paragraph by the following:

24.13.4 The area of common interest for the Crees and the Inuit shall be the Category II lands north of the 55th parallel of latitude allocated to the Crees of Great Whale River and the area of the traplines allocated to the Crees of Great Whale River located north of the 55th parallel of latitude as shown on a map annexed hereto as Schedule 1.
25. Paragraph 24.13.6 of Section 24 of the Agreement as amended by Complementary Agreement No. 1 to the Agreement is amended by adding the following sub-paragraph:
  - c) The James Bay Crees of Fort George shall have the right to harvest in the Category I lands allocated to the Inuit of Fort George, which right shall include the exclusive right to trap beaver under the control of the responsible Cree tallyman who may authorize members of the Inuit community of Fort George to trap beaver in these lands.
26. Sub-paragraph 24.13.7 b) of Section 24 of the Agreement as amended by Complementary Agreement No. 1 to the Agreement is amended by replacing the said amended sub-paragraph by the following:

- b) The Inuit of Fort George shall have the right to harvest in the area south of the 55th parallel of latitude in the zones shown on the map attached as Schedule 2 to Annex 1 to Section 4, which right shall not include the right to trap beaver except with the authorization of the responsible Cree tallyman. The Inuit of Fort George shall also have the same right as the Crees to own and operate outfitting facilities in that part of the said zones within Category I and II lands for the Crees of Fort George.
27. The present Complementary Agreement No. 3 shall come into force when the decree and the proclamation contemplated in the laws of Canada (S.C. 1976-77, c. 32) and Québec (L.Q. 1976, c. 46) approving, giving effect to and declaring valid the Agreement are both in force.

APPENDICE 1 À L'ANNEXE 1 DU CHAPITRE 4

Cet appendice comprend:

deux (2) plans intitulés: "Fort George, préparé par le Service de l'Arpentage, Direction générale du Domaine territorial, Ministère des Terres et Forêts, dossier 56404/60A, feuillet ouest et feuillet est".

SCHEDULE 1 TO ANNEX 1 TO SECTION 4

This Schedule comprises:

two (2) plans entitled: "Fort George, préparé par le service de l'Arpentage, Direction générale du Domaine territorial, Ministère des Terres et Forêts, dossier 56404/60A, feuillet ouest et feuillet est".

APPENDICE 2 À L'ANNEXE 1 DU CHAPITRE 4

Cet appendice comprend:

un (1) plan intitulé: "Terres de la catégorie II de Fort George, révision 1, janvier 1978".

SCHEDULE 2 TO ANNEX 1 TO SECTION 4

This Schedule comprises:

one(1) plan entitled: "Terres de la catégorie II de Fort George, révision 1, janvier 1978".

CONVENTION DE LA BAIE JAMES ET DU NORD QUÉBÉCOIS  
JAMES BAY AND NORTHERN QUEBEC AGREEMENT

SIGNATAIRES

\* \* \*

SIGNATORIES

CONVENTION COMPLÉMENTAIRE N° 3  
COMPLEMENTARY AGREEMENT NO 3

SIGNÉE À QUÉBEC, LE 31 JANVIER 1978

SIGNED AT QUÉBEC, JANUARY 31, 1978

For the Grand Council of the Crees (of Québec)

*Robert Kamitak*  
*Paul S. Kitcher*

*Philip Aworak*  
*Chief - Jovi Sam Atkinson*  
*Eddie Paulson*  
*Roderick Jackson*  
*Edith Sam*  
*Larry Wash*

For the Northern Québec Inuit Association

*Billie-estattah*  
*Dr. Simon*  
*Billie-estattah*



Pour le gouvernement du Québec



Claude Morin, ministre des Affaires intergouvernementales

Pour la Société d'énergie de la Baie James



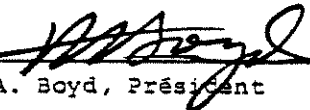
Robert A. Boyd, Président

Pour la Société de développement de la Baie James



Charles Boulva, Président

Pour la Commission hydroélectrique de Québec (Hydro-Québec)



Robert A. Boyd, Président

Pour le gouvernement du Canada



J. Hugh Faulkner, ministre des Affaires indiennes et du  
Nord canadien